

# 客 台 語 專 刊

HAKKA THOI-VAN-FA CHON-KHAN

北美台灣客家語文基金/北美台灣人教授協會聖路易分會  
NATPA, ST. LOUIS CHAPTER, P.O. BOX 22, CHESTERFIELD MO 63006

客家雜誌、台灣公論報、太平洋時報、世界電子網路同步發行

E-MAIL: alchu@il.net (請注意l in al=low case of L, l in il= ONE not L);

WEBSITE: <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm> (請看頂高注意點)

第三十六期 一九九九年十二月 NO.36, DECEMBER, 1999

## 《台灣文學專欄》吳濁流：台灣文學ge推動、保衛人

(作者m知masa, du客家文化BBS看到; 用台灣通用音標)

吳濁流，本名吳建田，詩人、小說家，*《台灣文藝》*lau(及)「吳濁流文學獎金會」創辦人，文學運動家。公元一九〇〇年出生du(於、佇)新竹新埔，一九七六年過身。吳氏原he(係)公學校ge(的)教師，本來從事漢詩寫作，三十七歲時，有一擺受女同事刺激，開始寫小說〈水月〉發表到*《台灣新文學》*，接den(著)又用〈泥沼中ge金鯉魚〉得該刊徵文比賽首獎，開動佢小說寫作ge興趣。以後，因為抗議郡督學欺負台籍教師，發kian(憤)辭職，先到中國南京，做記者，轉台灣後，發表〈南京雜感〉。辭職抗議事件lau中國經驗、記者生涯，he影響吳濁流文學發展盡重要ge因素。

佢du戰爭時期冒險完成ge長篇小說*《亞細亞ge孤兒》*(原名*《胡太明》*)，就he記錄台灣人du戰前最深ge中國經驗和最深ge命運探討。「亞洲ge孤兒」一詞就盡生動來劃出台灣人ge處境。吳濁流做zak(個)小說家ge特質lau風格，差m(不)多du這(lia)部作品肚已經十分確定。佢認為小說也he歷史ge一種，寫小說he為歷史留下見證，因此，因為自家出生du日本治台不久，親歷過充滿「大明遺臣」意識ge「祖父」一代，也親自看遠遠愛du皇民化做御用紳士ge「父親」一代，lau接受典型統治者走狗訓練、出身國語學校一代ge「自家」，佢有點等m及(chat)愛lau這(lia)段親身ge人生經驗記錄保存下來，顧m到有可能bun

(被)人捉去ge危險，更m使講文辭ge修飾美化，而有了*《亞細亞ge孤兒》*。

從此，佢ge小說奠定了自家ge風格：總愛bun人知歷史事實做m得消滅、是非做m得混亂、人間公理正義做m得kong(藏)起來ge(那)種心焦lau急迫性。佢lau筆當做劍，總想den愛正義在人間，總有m讓小人奸人壞人有一點機會，盡力掀開奸人發覺惡人ge勇猛正氣，佢ge文學實在he不按牌理出牌ge文學，文學評論家講佢ge小說he「瘡疤！瘡疤，掀m-tet(掉)ge瘡疤！」有人直接論斷佢ge作家性格he「社會病理學家」。Lia兜mo動搖過吳濁流對自家小說ge「固執」，佢因為du報界作事，親身看到「二二八事件」，就不顧一切寫下*《黎明前ge台灣》*lau*《無花果》*，因為親身經歷了戰後台灣ge時代大動亂，親眼看到齷齪政客ge齷齪惡行，佢共樣m驚m白色恐怖下寫*《台灣連翹》*。吳濁流ge小說性格he一致又堅定ge，日治時代ge〈功狗〉、〈陳大人〉、〈先生媽〉，lau戰後寫〈糖扞仔〉、〈狡猿〉、〈銅臭〉、〈波茨坦科長〉；除了時代背景mo(不)共樣，本質上全he揭發社會上欺人吃人、貪污犯法ge敗類惡徒，全he為了伸張正義，因此，lia種自承秉春秋之筆而寫作ge社會使命感，總he使佢勇往直前，全力去做，做成了台灣文學史上最凸出ge一例。

處在戰後台灣ge風暴年代，吳濁流身在受創最劇烈、最敏感、最前線ge新聞界，當然對白色恐怖統治ge威力，一定深深有體認，

但佢同時也he台灣社會現代化改變中mo缺席過ge人，lia可能he佢對提昇台灣文化、推展台灣文學運動ge熱烈心志lau使命感，超過佢ge白色恐怖，使佢充滿勇氣創辦了影響戰後台灣文學發展最深最遠ge一份本土文學雜誌《台灣文藝》。一九六四年，佢用拋磚引玉ge心情，獨資創辦了《台灣文藝》，希望佢對台灣文學ge使命感，能引起文化界有心人ge共鳴。吳濁流在一篇交待創刊經過ge短文中講，看到社會風氣越來越敗壞，cion (吸) m到一滴文化ge露水，而自覺在文化沙漠中創造一de (塊) 文化綠洲，he文化人不可推tet的(ge)責任。

雖然《台灣文藝》不能像預定得到文化界ge響應，但吳濁流盡硬頸lau雜誌辦下去，並開始籌備「台灣文學獎」鼓勵創作者。長期負責《台灣文藝》編務ge小說家鍾肇政回憶講，當年吳氏he用「沿門托鉢」ge精神lau雜誌撐下來，sa (卻) mo對lia就滿足，還進一步捐出佢從「台灣機器工業同業公會」退休得到ge退職金加上家用省出來，成立「吳濁流文學獎基金會」，成為繼《台灣文藝》之後，另外一zak積極鼓勵本土文學發展有力ge常設獎項。另外根據詩人陳千武回憶，吳濁流堅持用「台灣」之名為雜誌命名，na (若) mo得通過絕對不屈服，可見吳先生完全he用推展台灣文

化ge文學運動觀來辦lia本雜誌。Lia也he《台灣文藝》雖然外表mo特別靚，始終保持素樸ge面目，sa係當代唯一堅持本土文學立場，為延續台灣文學香火做使命ge文學中心，仍然吸引容納了絕大多數、有本土心志ge作家，達到為本土文學立標竿ge目的，也培養了一批又一批ge重要作家。

《台灣文藝》ge創辦，也直接促成了本土詩刊《笠》ge創設，成為相互鼓勵打拚ge兩支本土文學重要隊伍，也he本土文學ge重要營地，從六〇年代到七〇年代，差m多所有ge本土作家直接或間接從《台灣文藝》或「吳濁流獎」ge存在，得到啓示，ge就he從吳濁流拚老命堅持ge「台灣」二字得到靈感。

吳濁流直到過身時，還用日文做主要創作工具，不能用中文作長篇大論，尤其係mo法度用中文寫長篇小說，佢辛苦創辦ge《台灣文藝》，完全he企到推展台灣文學ge立場。佢一生寫了三千首以上ge漢詩，但佢並mo固執自家成見，從善如流改設「新詩獎」，不論he辦雜誌或設獎，在ge充滿白色恐怖ge時代，全he為台灣文學ge生存來做ge戰鬥，全he為台灣文學存續所做ge重大貢獻。吳濁流在台灣文學史上，文學運動家ge成就，愛比小說家或詩人來得大。

## Ko sin-ngien (Chhu: Toipek Yien Hak-ngi Thu-pun,yung Kaufi Lomasu:)

Voi ko-ngien le! Ngien sam-su:p am-pu, chhut ngoi ke ngin chhion-phu chon vu-ha. Chhion ka ngin su:t thon-yen fan. Chok tang ke chhoi yu thoi-peu chong-su ke chhong-ngien-chhoi, thoi-peu ho chhoi-theu ke chhoi-theu, ng-yen, ngiuk-yen he peu-su: chhiong ka ngin thon-yen.

Sin-ngien to le, yu chhin-chhit phen-yu oi loi pai-ngien, vuk-tu oi chun-

### 上期全羅馬字ge漢文版：淡水河

台灣北部又三條大河壩，雞籠河、新店溪撈大科炭溪，沖積成台北盆地，三條河合做淡水河，流到滬尾出海。早先有Katagalan人，後來有福老人、客家人相續在這塊土地上生活。淡水河日日夜夜向北流，西班牙、葡萄牙、荷蘭、日本等等外國人，陸陸續續來到台

灣佔領、開發、剝削這塊土地上介樹林、鹿仔塩人民。淡水河原來做得行船運貨。台北市本來無台南、鹿港恁繁榮。現下介淡水河，水色變烏，台北市變做國際大都會。淡水河，成下平靜，成下發狂。千百年來，佢流過台北市介土地，流過台北市介歷史。

請讀、請複印、請轉載、請傳其他人看、請來稿、請宣傳、請支持來稿 不管奈種文體來寫全做得。注音法請標明用奈種方法。請自家打字。

## 健康食品（食補）愛小心 有時有害（用教會羅馬字音標）

健康食品mo（不）一定能為健康加分，有時選m（不）著或食過多，可能會有害。盡多專家建議，tak（逐、每）日吃多種食物，an樣（這樣）就可能平均得到身體所愛ke各類營養，也能分攤食物ke「風險」，he（是）愛健康ke最好辦法。

盡多人「迷信」健康食品ke神效。最近看報紙，tu（於）台北市立忠孝醫院舉辦ke「健康食品真健康」演講會。現場調查發現，聽眾中目前服用魚油、小麥草、卵磷脂等健康食品ke人超過三分之一。

前台大醫院院長戴東原教授指出，國人出國旅遊最愛買維他命lau（和）健康食品當登路，實在講，lia（這）種禮物m係特別有makke（什麼）「高尚」。像用魚油來講，雖然其中含有ke DHA脂肪酸有降低三酸甘油脂、

### 新竹介一兜歷史、地理（四）

交通方面，除了修改清末基隆到新竹介鐵路舊線，又增築新竹以南介路段，全線於明治四十一年完成（西元一九〇八年）。明治三十二年（西元一八八九年）關稅調整後，台灣對外貿易對象由中國轉向日本，原本同大陸直接貿易介舊港就在昭和七年（西元一九三〇年）廢港，功能讓縱貫鐵路同公路取代，並同輕便軌道、指定道路連接，形成便利介交通網，將各街庄介物產集中運到其他地區或經基隆前往日本。大正十二年（西元一九二三年），縱貫公路改同鐵路平行，自東勢進入市區，經火車頭前往香山，在昭和六年（西元一九三一年）完成。

昭和十二年（西元一九三七年）日本發動侵華戰爭，台灣成為帝國介南進基地；昭和十八年（西元一九四三年）也捲入戰爭受到盟軍轟炸，建設停止；在樹林頭同以西介地區，修建了軍營同飛機場，牛埔同海邊也設有軍事基地。早期只有零星分佈介農產加工業（製糖、碾米、苧麻、蔴草紙、米粉等），同唯一大規模在水田介帝國製糖株式會社介製糖工廠；戰時新竹東郊富藏介天然氣、煤、石灰石，使新竹演變成工業原料同能源介產地，天然瓦斯研究所、海軍燃料廠、台灣高級硝子工業株

膽固醇等所謂壞脂肪，看來像對糖尿病人有好處，但魚油本身也he「油」，本身he高熱量，會增加體重；糖尿病人體重增加，對病情影響盡大，食多可能反有壞結果。

三總營養室主任金惠民表示，盡多健康食品標榜ke營養成分lau功效，天然食物中也盡多又便宜；像小麥草，研究早證明，菠菜m會比小麥草ke營養差。佢也強調，相信健康食品ke功效或偏方，拿自家當實驗ke「大白鼠」，有可能會帶來危險；像幾年前民間流傳多吃芭e（番石榴）可治糖尿病，ke時盡多患者拚命吃芭e，結果有人吃出病來。

愛食出健康從食東西習慣做起，m好挑食，一日多吃不同類食物；定時又定量；多用天然少加工食物，應該he最重要ke。

（自劉育東新竹城市發展史改寫）

式會社（玻璃）、日本化學工業株式會社、硫安工廠等，陸續在赤土崎設立。

民國三十四年（1945）八月十五日，日本昭和天皇透過廣播宣佈無條件投降，台灣光復；國民政府在十一月十七日成立新竹市政府。此後台灣努力工業介發展，日據末期開始發展，零星散布在新竹市區外圍介工廠，在注重工業發展介經濟政策引導下，配合豐富介礦產、能源，工廠像雨後春筍成立，工業種類由食品、窯業為主，轉變做機械器具同化學工業為主。

日據以後，大部分港口城市機能衰退，只有基隆同高雄兩港例外，政治性城市則持續發展；基隆、臺中、高雄快速成長，躋入臺灣十大都市之中，而新竹市都市人口成長位居第五。新竹市介都市計畫係民國四十五年（一九五六），由縣政府公布介「新竹都市計畫」，並延用到民國七十年（一九八一）。其間因為高速公路同科學園區介開闢，先後在民國六十四（1975）年同六十七（1978）年，增加「香山都市計畫」同「高速公路新竹交流道附近特定區計畫」。計畫範圍只限客雅到埔頂之間介地區，就計畫中介道路系統來看，應該係源自明治三十八年（西元一九〇五年）介市區改正計畫。民國七十年（一九八一），在北部區

域計畫中，新竹市係新竹生活圈介中心都市，在都市體系統中屬地方中心；並吸收部分由北向南移轉介產業活動同新增介工業。配合新竹

## 華語解說/論壇 讀寫客台語：最近英語的音標當文字用 葉台宇

上本刊曾提及事半功倍來學母語、英語及電腦，又要能趕得上時代，最好選一種最接近英語發音的音標，廢注音符號。這音標不只是當注音用更應當當文字用。

不少人對用另一自己不熟悉的音標系統很不以為然，常會大力反對。我的動機很簡單，要給幼稚園或一年級的小學生少混亂，少困難。當小孩長大後，要改換成另一系統很簡單，不管是那種系統，只要熟悉一種後，以我的經驗，不難改讀或書寫其他另一系統，大可不必擔心以前的書寫下來的作品沒人看得懂。

用這些字母音標可當注音符號來學華語及母語（福老、客家或原住民台語）。找最接近英語的音標不應只是注音用，也當文字用。福老及客家台語很多字本來就沒漢字，這些

### 「大愛客家週刊」ge秋詩篇篇：客家現代詩人身影《用台通音標》

當endeu（我們）讀香港地區ge（的）報紙、雜誌、書刊，可以發現盡多用廣東話來表達ge文章。雖然香港地區長久來係英國殖民地，但是佢兜ge語言文化有相當豐富運作ge系統，因此用廣東話來創作ge散文、詩、詞lau（及）流行歌曲等，在質lau量或流通上全有相當好ge表現。相對在台灣客家語文ge流通lau運用，在「禁用方言」等政府政策下，「ngai（我）手寫ngai口」就變到用北京話來思考模式，成為唯一ge語文思考模式，也使到母語ge運用lau流通，消失在現代ge生活中。

一直從新ge角度切入客家議題「大愛客家週刊」ge節目，在10月份開始推出「秋詩篇篇—客家現代詩人身影」單元，就愛介紹好文采ge客家詩人，第一批介紹ge詩人有杜潘方格、曾貴海、利玉芳、張芳慈、馮輝岳、邱一帆、鍾永豐、劉慧真等風格、類型不同ge客籍詩人。節目中除了將贈送幾位詩人，市面上盡難買得到ge詩集外，另外主持人李喬也共下來出力，提供佢ge長篇史詩作品精裝本，贈送bun（給）讀者。節目並計劃lau聶魯達咖啡館

同時在網路上（<http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafa1.htm>）刊登

麼請看客台語資料庫：<http://www.il.net/~alchu/hakka/hakkafa.htm>

科學工業園區計畫，一方面受臺北都會持續增強介影響，一方面朝向文化科學城介目標發展。

字很可能本是南方原來語言存下來的東西，若用羅馬字母寫出當文字用反更自然，不必另花費時間去找或另創漢字。用漢羅並用固然可以，就是全用羅馬字母來書寫一樣可以，以目前情形漢羅還是最有可能。

用漢羅有好處但也也有其缺陷處。用漢羅後，文字必需橫寫不能直寫，夾入羅馬字很難看不漂亮，看了就討厭。這些只是習慣性的問題，只要習慣後就很容易適應。現在用橫寫的報紙、雜誌、書刊已經不少，橫寫以後一定會繼續增加。華語夾上英語在文章中也漸普遍，用漢羅方式將來會也漸漸普遍起來。

最主要的是用如何方式來寫漢羅文體，那種最好？本刊已出版將近三年，以後幾期專門來討論如何寫漢羅文體最理想。

長期合作，推出第二批詩人ge專輯，希望藉lia（此）來推廣詩ge文學。並歡迎讀者投稿客家母語詩，endeu將選出來用影相表現出來，並安排著名客籍人士朗頌詩作。（計劃邀請者有鍾肇政許信良吳伯雄鍾鐵民藍博洲丘秀芷蔡詩萍羅大佑侯孝賢…）

慈濟大愛電視台將成為一zak（個）全球播送ge衛星電視台，由作家李喬lau新聞主播陳竹琪所主持ge「大愛客家週刊」節目，將成為全球衛星節目中唯一ge客家節目，到時全世界ge客家人就可以透過節目ge播送，了解更多更豐富ge客家消息了。當然，lia（這）zak節目也會訪問世界各地ge客家人、少數族群、弱勢族群，希望藉lia對族群文化ge尊重lau保存ge故事一一記錄下來。非常歡迎提供各類活動消息，來信請寄「台北市南港區重陽路118號」，「大愛客家週刊」。電話（02）27839399轉2450，傳真（02）26519693電子郵件信箱：003387@tv.tzuchi.org.tw「大愛客家週刊」。目前ge播出時間：首播he星期三暗晡頭十點；重播he星期四下晝午兩點；星期日下午三點。

# 總統選舉ke/kai大混戰（用教會羅馬字音標）

## 1) 民進黨不放棄范振宗但不擔心衝擊選情

針對黨前新竹縣長、客家大老范振宗出任獨立總統參選人許信良ke（的）總部主委，民進黨中央表示，將盡最大努力溝通挽回，到底有違反黨紀問題mo（無），應該由地方黨部決定，再交到黨中央備查。

民進黨秘書長游錫（方方土）表示，民進黨可以了解范振宗lau（與）許信良以前ke友情，陳水扁競選總幹事張俊雄也表示，會盡最大ke努力來溝通。對於范振宗會m（不）會受到黨紀處分，游錫（方方土）表示，范振宗mhe（不是）中央民代，也mo黨職，照民進黨ke規定，違紀問題完全由地方黨部處理認定，中央黨部只有備查ke功能。但不認為lia（這）會影響客家票源，或衝擊大選選情。

游錫（方方土）或，但並不擔心范振宗支持許信良或獨立總統參選人宋楚瑜會對選情造成衝擊，因為民進黨總統參選人陳水扁tu（在）台北市長任內ke客家政策深深得到客家族群認同；但也不擔心會有民進黨籍人士繼續投入許陣營，因為自許信良退黨以來，lia種情形相當有限。

游錫(方方土)表示，事實上，民進黨為爭取范振宗擔任陳水扁新竹縣競選總部的主委，黨主席林義雄最近曾二、三擺拜訪佢，陳水扁也會親自拜訪，但全mo得到范振宗答應，不過，佢講，「enteu（我們）還he會全力尋佢」。

## 2) 阿扁新竹造勢 lau范振宗首度同台

民進黨總統提名人陳水扁到新竹造勢，lia係傳出前新竹縣長范振宗會擔任許信良競選總部主委以後，二人頭一擺同台出現，雖然互相講對方kai好，但是阿扁pun人問到范振宗支持許信良對佢會有影響mo？sa（竟然）一下e講m出話來。陳水扁到新竹造勢，第一站出席竹東鎮惠安宮kai慶成圓醮典禮，並lau（和）前縣長范振宗同台露面。由於范振宗he民進黨內少有kai客家籍大老，但表明支持許信良，因此，二人會面，必定有兜不自然，但二人都盡有風度，互相推崇。客家票源一直he陳水扁最弱點，民進黨內kai客家大老sa（竟）m支持黨內總統提名人，對佢kai選情會有什麼影響no？阿扁pun人問到時，sa回答m出來，最後he范振宗耳舌唇細聲lau佢講幾聲後，正化險為夷。

## 3) 許信良籲客家人團結

獨立ke總統參選人許信良廿一日提出客家政策白皮書。許信良強調，前進性ke全球化潮流已經嚴重挑戰客家文化，客家人應該團結起來適應新變局；許信良也呼籲朝野政治人物，m好總he拿ten族群旗，專打口水戰，sa不談屬族群ke保護政策。選定副手搭檔人選以後，許信良最近參加台北市客家人公共事務研討會講話時顯得特別有精神。許信良幽默來講，自古以來客家人總有打天下ke壯舉，像孫中山、洪秀全等全he客家人，不過客家人全mo分天下ke份，因此佢參選總統也用客家人打天下ke精神，不管最後結果樣般？總希望能夠帶動政府來改變。

## 4) 范振宗參加新竹區宋友會

前新竹縣長范振宗表示，假使許信良連署通過，由於客家情誼，佢支持許信良並考慮擔任許ke競選幹部，假使mo過關，佢會陪宋楚瑜「全省行透透」來助選。佢嫌國民黨lau民進黨ke領導人對客家族群mo重視。

## 5) 「良」組合完成大選登記

獨立總統參選人許信良，同佢ke副總統搭檔新黨立委朱惠良前往中選會，順利完成登記。許信良強調，許朱配he「超越族群、橫跨統獨」ke組合，he「大和解」精神ke延伸。許信良表示，lia擺總統大選，「跨黨派」he最響ke說法，但「跨黨派」mhe口號、mhe宣傳，也mhe尋不同行業背景ke人結合；「跨黨派」he超越意識形態，真經來溝通lau接受，並共同尋答案。佢表示朱惠良he新黨ke立委he傳統所謂「統派」，佢來自民進黨，he傳統所謂「獨派」。許信良表示，台灣有一半ke人he統派，一半he獨派；一半ke人對中國有感情，一半ke人只對台灣有感情。「許朱配」宣示了追尋lia新答案行動ke開始！

## 6) 留住二吳一廖國民黨分頭疏通

由於前台灣省長宋楚瑜常常lau國民黨黨內重量級人士招手，國民黨黨政高層人員也大力出面留人，由連、蕭、章分頭進行。權威人士表示，經初步溝通lau了解，顯示投入宋營可能性kha（較）大ke人，單淨前立法院長劉松藩，外傳ke「二吳一廖」全mang（尚未）做最後決定，最後投入宋營可能性也mo高。吳伯雄部分，高層表示，輔選體系發現吳幾位核心幕僚參加宋陣營ke運作，而宋陣營也一直希望吳伯雄擔任宋競選總部主委，所以連戰曾請星雲法師居間化解誤會，據了解所得到ke回應還盡好，輔選幹部建議由連戰，甚至李總統出面安撫，相信最後階段拉轉吳伯雄ke可能性盡高，「最少愛做到吳伯雄兩邊全m騰手」。另外，輔選幹部表示，吳身旁確實有不少有吸票能力ke幹部，m單淨不能pun宋陣營所用，愛設法請lia兜幹部lau連戰騰手。

## 客家台灣人社區消息《用台灣通用音標》

- 1) 台灣歷史學會文化巡禮第二回；關西、新埔客家文化田野采風行：1999年11月7日（星期日），活動行程：1·文昌祠 2·上南片羅屋lau（及）農田引水 3·關西國小老樟樹下講樟樹 4·關西老街懷古—du（在）水汙頭食晝（享受正統客家大餐）5·義民廟lau義民塚參訪 6·枋寮劉家雙堂屋lau家族墓園 7·新埔劉氏家廟 8·新埔潘屋。解說員：黃卓權教授lau范明煥老師
  - 2) 新竹師院客家週—客家之夜活動：有名客家歌手阿淘哥到校演唱；時間he11/30(星期二)暗晡夜七點開始du師院活動中心門口廣場。
  - 3) 中央大學客家文化研究中心舉辦客家語教學、推展客家文化課1999年11月23日起，為期約一年時間：dak（每）星期二·中午班：當晝12:30到02:00，涂春景老師指導·夜班：暗07:00到08:30，何石松老師指導，上課地點：中央大學文學院二管C2-102教室
  - 4) 新竹市1999來去客家音樂節，第三場du11月20（拜六）下晝三點到五點，du新竹市東門護城河親水公園啓演出。邀請反美濃水庫興建ge健將「交工樂隊」，做大型演出。成員有早期ge「觀子音樂坑」成員lau反美濃水庫健將，佢兜ge歌聲記錄對家鄉美濃ge情感、反美濃水庫悲壯lau對臺灣社會ge反思。主唱林生祥服務美濃愛鄉協進會，自大學時代就投入歌曲創作，du台北淡水組成「觀子音樂坑」，並du97年全省客家庄巡迴演唱，錄製「過庄尋聊」專輯。1998年觀子解散；又du年初du南臺灣美濃新組了「交工樂隊」。「交工」融合了「觀子」lau美濃ge鄉親。佢兜創作he佢兜內心中最深ge喊聲，曲風有時抒情，有時有力，lau傳統ge客家山歌不同，更lau目前ge抒情客家歌mo共樣；但又有客家民謠特有ge風味。
  - 5) 鍾肇政文學會議：1999年11月6日(星期六)9:00~17:00真理大學淡水校區演講廳舉辦。主持人、論文發表人、討論人有葉石濤、陳萬益、陳千武、鄭罔明、李敏勇、錢鴻鈞、陳姿蓉、胡紅波、李喬、曾喜城、彭錦華、李魁賢、施正峰、李敏勇、梁榮茂、莫素微、鄭清文。討論專題書目：台灣人三部曲、魯冰花
  - 6) 作曲家涂敏恆du苗栗縣大湖鄉成立「客家樂府」，免費教授。教學ge內容：發音、識譜、練唱、作詞、作曲、欣賞、登台演出、師資培養、唱片、VCD製作、電視製作、相關法令常識等。授課師資有涂敏恆、林二、杜賴、瓦旦、電視製作人張致遠，張秀美夫婦、唱片製作人黃義永、原野三重唱王強、音樂教師葉瑞伶、民視樂團指揮徐正淵。自十一月十六日起，dak星期二暗晡七點半到九點半。上課地點在大湖鄉圖書館。涂敏恆目前創作一首表現客家精神，長達六十分鐘ke「雪霸交響曲」。電話：(037)994760
  - 7) 鍾老肇政先生得到另外一項大榮譽，佢得到今年國家文藝獎文學類。
  - 8) 1999年11月七日du高雄客家文物館成立《客家四畝田協會》，並舉辦盡多不同各種活動。
  - 9) 新埔鎮10月23、24日舉辦《柿餅文化季》，上萬人來參加兩日活動，非常鬧熱。
  - 10) 台灣文學家龍瑛宗（劉榮宗）先生，九月二十六日過身。日本時代就開始寫作ge前輩作家。
  - 11) 羅能平先生接任新客家電台董事長。
  - 12) 公共電視最近製作《台灣福老客》du各地展開拍片。最近會du電視播出。
- 《台灣客家消息從《客家雜誌》轉來，一年\$95，空運。係想訂，請寄錢去P.O. BOX 22, CHESTERFIELD, MO 63006 (PAID TO DR. J.Y. CHU) 轉》

# 出版滿三年lo!!

《客台語專刊》已經出版三年le, 在《客家雜誌》, 《台灣公論報》, 《太平洋時報》同步分期刊登。每月初上INTERNET ( <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm> )。係 (he) 實驗性質, 用各種文體來寫。

提供您樣本假使您mo (沒) 興趣看, 請轉pun/bun (給) 您客家人或對客家話有興趣介朋友。請mo好fit (丟) thet/tet (掉)。希望您提供您介意見, 愛訂閱請填下表。腳下列he最近舉辦介一兜活動資料, 希望您贊助。同時也出版其他一兜知識性介書籍尤其he有關健康、營養la u (及) 文學、歷史資料介小書。您大概也收到過, 希望借哩募兜款舉辦更多介活動, 出版更多有關書籍。最近將辦下列活動, 希望您能贊助 (NATPA非盈利機構, 捐款可免稅):

I) 客家台灣文化獎: 此獎由北美客家台灣人社團共同舉辦。頒獎給研究、提倡或推廣台灣客家文化人士或社團。獎金每人每單位一千美金, 由各客家社團共同審查, 每年3-5名。歷年得獎人或社團: 客家風雲, 三台雜誌, 彭德修牧師, 客語辭典委員會, 楊鏡汀, 羅肇錦, 陳運棟, 鍾孝上, 鍾肇政, 郭春林, 楊兆禎, 李勝良, 李能祺 (李喬), 黃子堯, 劉添珍, 寶島客家電台, 張秋台, 台灣客家公共事務協會, 邱善雄, 曾昌發, 鍾榮富, Paul McLean, 美濃愛鄉協進會, 台大客家研究社, 大隘文化生活圈協進會, 徐登志, 鄭榮興, 顏志文, 鄭榮興客家採茶劇團, 山狗大樂團。

II) 《客台語散文比賽》: 去年本會舉辦客台語短篇小說徵文比賽, 得獎人: 鄒敦伶, 黃永達, 邱一帆作品。第一名《蘭蘭个天空》在下website (客台語專刊網路版, 可link到) 有: <http://home.il.net/~alchu/hakka/hakkafal.htm>今年改為《客台語散文比賽》, 共樣由客家雜誌主辦, 可用全漢字、全羅、漢羅並用或其他書寫方法, 本會供獎金 (預算約\$1, 500)。

III) 將舉辦《講古》比賽, 講pun/bun小孩聽介故事, 由客家寶島電台主辦, 本會供獎金, 利用電台每週比賽, 詳細辦法會由客家電台規定。希望能培養出用客家話獎故事介人才, 希望小孩會去聽去學客家話。(預算約\$2, 500)

祝 好

弟 真一上

希望您贊助, 都請寄: NATPA, P.O.BOX22, Chesterfield, MO63006。

姓名、地址、電話: \_\_\_\_\_

(或團體名、負責人) \_\_\_\_\_

贊助: ( ) 1) 客家台灣文化獎 ( ) 2) 客台語散文比賽 ( ) 3) 客家話講古比賽

( ) 4) 其他推動台灣文化活動及出版醫藥保健營養刊物

請寄: NATPA, P.O.BOX 22, Chesterfield, MO 63006,

捐款\$\_\_\_\_\_ ; 收到請寄 下列書, (請用1, 2, 3...標明PRIORITY, 將看剩存量補寄上給您 )

( ) 客台語散文選(1) (客台語寫, 40頁附羅馬字對照表)

( ) 客家談: 客家台灣話同客家台灣歌謠 (52頁華語有關文章)

( ) 客台語專刊 1997年#1-12 (客台語寫, 72頁附羅馬字對照表)

( ) 客台語專刊 1-6/1999年#25-30 (客台語寫, 40頁)

( ) 不(m)食補最補 (客台語寫, 24頁附羅馬字對照表)

( ) 中醫與中藥 (元允文、華語)

( ) 非正統醫療、氣功文章 剪報 (華語)

( ) 從延伸的土地看台灣文學 (32頁, 華語)

( ) 台灣人血緣 (客家人資料較多, 華語, 英語文章資料)

( ) Generation Gap and Heritage of Taiwanese -Americans (in English)

( ) 訂閱《客台語專刊》每月出版, 每3個月寄一次。

( ) 寄上美金\$95 (支票開給 Dr. J.Y. Chu) 訂《客家雜誌》, 請轉客家雜誌社